



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Богдан Хрущ, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Bohdan Khrushch, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Любов довготерпить, любов милосердна, не задрить, любов не величається, не гордиться, не поводитья непристойно, не шукає свого власного, не спалахує гнівом, не задумує лихого, не радіє з несправедливості, а радіє з істини; усе переносить, усьому довіряє, завжди надіється, усе перетерпить” (1 Коринтян 13, 4-7).

“Love is patient and kind; love is not jealous or boastful; it is not arrogant or rude. Love does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice at wrong, but rejoices in the right. Love bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things” (1 Corinthians 13, 4-7).

19th Sunday after Pentecost

Troparion, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* "O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!"

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Savior;* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,* for as the Mother of Life she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Epistle: A reading from the second letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (11: 31 - 12: 9)

Brethren, the God and Father of the Lord Jesus (blessed be he forever!) knows that I do not lie. In Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands. It is necessary to boast; nothing is to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a person in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven - whether in the body or out of the body I do not know; God knows. And I know that such a person - whether in the body or out of the body I do not know; God knows - was caught up into Paradise and heard things that are not to be told, that no mortal is permitted to repeat. On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. But if I wish to boast, I will not be a fool, for I will be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think better of me than what is seen in me or heard from me, even considering the exceptional character of the revelations. Therefore, to keep me

19th Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар воскресний, глас 2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти блистінням божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні зивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 2: Воскрес єси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали,* а творіння, бачачи, радується разом з тобою,* і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний, глас 2: В молитвах невиспущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* хто вселився в утробу приснодієвственну .

Прокімен, глас 2: Кріпость моя і пісня моя – Господь, і став мені спасенням.

СТИХ: Караючи покарав мене Господь, та смерті не передав мене.

Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (11: 31 - 12, 9)

Браття, Бог і Отець Господа Ісуса, Який, є благословенний навіки, знає, що не кажу неправди. У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, вистежуючи, щоб мене схопити, але мене через вікно спустили в кошику по стіні, - і я вирвався з його рук. Доводиться хвалитися, однак це не корисно; тож перейду до Господніх видінь та об'явлень. Знаю чоловіка в Христі, який чотирнадцять років тому, - не знаю, чи в тілі, не знаю, чи без тіла, Бог знає, - був підхоплений аж до третього неба. І знаю, що той чоловік, - чи в тілі, чи без тіла, не знаю, Бог знає, - був підхоплений у рай і почув невимовні слова, яких людина не може висловити. Ось таким похвалюся, а собою – не хвалитимуся, хіба що своїми немочами. Адже коли захочу хвалитися, то не виявлюся безумним, бо говоритиму правду; та стримаюся, щоби про мене хтось більше не подумав, крім того, що бачить у мені та що чує від мене. І щоб я через численні об'явлення не пишався, то дано мені колючку в тіло – посланця сатани, - аби бити мене в обличчя, щоб я не величався.

from being too elated, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan to torment me, to keep me from being too elated. Three times I appealed to the Lord about this, that it would leave me, but he said to me, "My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness." So, I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may dwell in me. .

Alleluia, Tone 2:

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You.

Gospel: Luke 6: 31 - 36

The Lord said, "Do to others as you would have them do to you. "If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, do good, and lend, expecting nothing in return. Your reward will be great, and you will be children of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the wicked. Be merciful, just as your Father is merciful."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. Alleluia, alleluia, alleluia.

Задля цього тричі благав Господа, щоб він відступився від мене, та Він сказав мені: Досить тобі Моєї благодаті, адже Моя сила виявляється в немочі! Тому краще радо буду хвалитися своїми немочами, щоб оселилася в мені сила Христа.

Алилуя, глас 2:

стих: Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова.

стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, в який тільки день призовемо.

Євангеліє: Від Луки 6: 31-36

Сказав Господь: Як бажаєте, щоб вам чинили люди, чиніть їм і ви так само. Коли ви любите тих, що вас люблять, яка ваша заслуга? Таж бо й грішники люблять тих, що їх люблять. І коли чините добро тим, що вам чинять, яка ваша заслуга? І грішники те саме чинять. І коли ви позичаєте тим, від кого маєте надію назад узяти, яка ваша заслуга? Адже і грішники грішникам позичають, щоб відібрати від них рівне. Ви ж любіть ворогів ваших, добро чиніть їм і позичайте, не чекаючи назад нічого, і велика буде ваша нагорода, і будете синами Всевишнього, бо Він добрий для невдячних і злих. Будьте милосердні, як і Отець ваш милосердний.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя, алилуя, алилуя!

**St. John's Charitable Fund
and the "Ukrainian Family"**

community warmly invite everyone
to a **charity luncheon** and
a **raffle,**

on Sunday, October 25, 2026,
following the **Divine Liturgy,** which begins
at **10:00 a.m.**

There will be **dozens of wonderful
prizes for both adults
and children!**

Please come with your family, neighbors
and friends.

Our goal is to raise as much money and
as many donations as possible so that we can
continue our charitable work in Ukraine.

**Thank you sincerely for your support
and generosity!**



Наш Благодійний Фонд

та спільнота

"Українська Родина"

щиро запрошують усіх на благодійний обід та
ЛОТЕРЕЮ, які відбудуться у **неділю, 25-го
жовтня 2026 року,**

після **Божественної Літургії**, яка розпоч-
неться о **10 ранку.**

Буде десятки нагород як для дорослих,
так і для дітей.

На вас чекатимуть **десятки чудових
призів для дорослих і дітей!**

Запрошуємо приходити всією родиною,
разом із сусідами та друзями. Проведемо
цей день у теплій спільноті та водночас
підтримаємо добру справу!

Наша мета - зібрати якомога більше коштів
та пожертв, щоб ми могли й надалі продовжу-
вати нашу благодійну працю в Україні.

**Щиро дякуємо за вашу підтримку
та щедрість!**

TODAY

The Ukrainian Family invites you
to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ

Українська Родина запрошує Вас
до церковної залі на сніданок!

The First Confession & Solemn Communion classes will begin on **October 18 at 9:00 A.M.** Families are asked to register as soon as possible by emailing panik220@gmail.com

Приготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя розпочнеться **18-го жовтня о 9:00 ранку**. Просимо вас зголошуватися на email: panik220@gmail.com

We invite You for
THE BIBLE STUDY.
The meeting is on
Friday, October 9th,
in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на
БІБЛІНЕ КОЛО.
Зустріч відбудеться у
п'ятницю, 9-го жовтня,
о 7:00 вечора у церковній залі.



Diary of Liudmyla Oleksandrivna



18 OCTOBER
after the 10:00 AM
Divine Liturgy



in the hall of
St. John the Baptist Church in Newark
719 Sanford Ave, Newark, NJ

Documentary film screening
and a meeting with writer and documentarian
Ruslan Horovy



Щоденник Людмили Олександрівни



18 ЖОВТНЯ

після Святої Літургії 10:00



у залі церкви
Святого Івана Хрестителя
в Ньюарку,
за адресою 719 Sanford Ave, Newark, NJ

Перегляд документального фільму
та зустріч із письменником і документалістом
Русланом Горовим

The Decalogue in the Church's Tradition

In fidelity to Scripture and in conformity with the example of Jesus, the tradition of the Church has acknowledged the primordial importance and significance of the Decalogue.

Ever since St. Augustine, the Ten Commandments have occupied a predominant place in the catechesis of baptismal candidates and the faithful. In the fifteenth century, the custom arose of expressing the commandments of the Decalogue in rhymed formulae, easy to memorize and in positive form. They are still in use today. the catechisms of the Church have often expounded Christian morality by following the order of the Ten Commandments.

Catechism of the Catholic Church, 2064-2065).

Декалог у Традиції Церкви

Традиція Церкви, вірна Святому Письму і йдучи за прикладом Ісуса, визнала першорядну важливість і значення Декалогу.

З часів св. Августина «Десять Заповідей» займають чільне місце в катехизі тих, що мають бути охрещені, та вірних. У XV столітті усталився звичай укладати приписи Декалогу в римованих, легких до запам'ятовування і позитивних формах. Вони вживані ще й сьогодні. Катехизми Церкви часто викладали християнську мораль, дотримуючись порядку «Десяти Заповідей».

(**Катехизм Католицької Церкви**, 2064-2065).

LET US WRITE LETTERS TO UKRAINIAN SOLDIERS!

Dear Parishioners,

Every day, Ukrainian soldiers on the front lines risk their lives defending Ukraine, its freedom, and its future. Amid explosions and air-raid alerts, cold and exhaustion, far from their loved ones and in constant danger, it is especially important for them to know that they are remembered, prayed for, and awaited at home.

We invite each of you to write a personal letter to a Ukrainian soldier.

It can be a very short letter — just a few heartfelt words of gratitude, wishes for strength and courage, a prayer, or simply a warm greeting. Even a few sincere words written from the heart can provide meaningful encouragement and moral support to a soldier.

Let us tell our defenders how grateful we are.

Let us tell them about our faith in Ukraine.

Let us assure them of our prayers.

Let us remind them that we remember their sacrifice and await their return home — alive, safe, and in good health.

Please place your letters in the clear box on the solea, by the iconostasis.

We will make sure that all collected letters are delivered to our defenders on the front lines.

May every letter be a small sign of our great gratitude, support, and love.

Let us pray for our soldiers and support them in word and deed.



НАПИШІМО ЛИСТИ УКРАЇНСЬКИМ ВОЇНАМ!

Дорогі парафіяни!

Українські воїни на передовій щодня ризикують життям, захищаючи **Україну, її свободу та майбутнє**. Серед вибухів і тривоги, холоду й втоми, далеко від рідних та в умовах постійної небезпеки їм особливо важливо знати, що **про них пам'ятають, за них моляться і на них чекають**.

Запрошуємо кожного з вас написати **особистого листа українському воїну**.

Це може бути зовсім короткий лист — кілька щирих слів подяки, побажання сили й витримки, молитва чи просто тепле привітання. Навіть кілька написаних від серця речень можуть стати для воїна великою моральною підтримкою.

Напишімо нашим захисникам про нашу вдячність.

Про нашу віру в Україну.

Про наші молитви за них.

Про те, що ми пам'ятаємо про їхню жертвність і чекаємо на їхнє повернення додому — **живими та здоровими**.

Листи просимо покласти у прозору коробку на солеї.

Ми подбаємо про те, щоб усі зібрані листи були передані **нашим захисникам на передову**.

Нехай кожен лист стане маленьким знаком великої вдячності, підтримки та любові.

Молимося за наших воїнів. Підтримуймо їх словом і ділом.

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
October 4th - 10th

Sunday, 4 (Holy Priest-Martyr Hierotheus; Venerable Father Francis of Assisi)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Viktoria, Natalia, Oksana, Anhelina, Tetyana, Zakhar, Roman,
Vasyl, Bohdanna.....

Health & God's Blessings for Bohdan, Natalia, Petro, Zoryana, Diana.....

Health & God's Blessings for Andriy & family.....family

Health & God's Blessings for Oksana, Ivan, Bodio; Roman & Olha.....mother

Health & God's Blessings for Pierre & family.....grandmother Oksana & family

Health & God's Blessings for Artem.....

Health & God's Blessings for Martha, Sonia, Elizabeth, Steven, Andrew, Alexandra, Parker, Adriana, Zenia

Monday, 5 (Holy Martyr Charitina)

8:00 +Edward Golebski.....wife, children & grandchildren
+Maria, Mykhaylo, Maria, Anna, Stepan, Lyubov, Bohdan, Stefania, Mykhaylo, Fedir,
Kateryna, Josyp, Rev. Mykola, Yana, Hennadiy, souls in purgatory.....

Tuesday, 6 (+Holy and Glorious Apostle Thomas)

8:00 +Maria & Joseph.....Михайло
+Maria, Kateryna, Hania, Vira, Maria, Бабця, Kateryna.....

Wednesday, 7 (Holy Martyrs Sergius and Bacchus)

8:00 +Petro, Yaroslav, Vasyl, Paraskevia, Valeria, Hryhoriy, Anna, Rev. Andriy, Rev. Paisiy,
& souls in purgatory.....
+Deceased Redemptorists.....

Thursday, 8 (Venerable Mother Pelagia)

8:00 +Deceased members of the Kril family.....
+Joseph Yurechko.....Михайло

Friday, 9 (+Holy Apostle James, Son of Alphaeus)

8:00 Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Sofia,
Petro, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan.....
Health, God's Blessings & victory for the Ukrainian Armed Forces.....

Saturday, 10 (Holy Martyrs Eulampius and Eulampia)

8:00 +Catherine Wolowodiuk.....Doll family
+Justyna & Teofil Kleban.....M & M Kleban

5:00 PM

+Irene, Bohdan, Petro, Josyp, Ivan, Fr. Andriy.....Bratash family

+William, Sr.....Sidun family